

KULTURA za UKLJUČIVU i ZELENU EUROPU

28. lipnja 2022. godine
10:00 – 14:00
Centar mladih Ribnjak, Zagreb
online stream

CULTURE for INCLUSIVE & GREEN EUROPE

June 28, 2022
10:00 – 14:00
Youth Center Ribnjak, Zagreb, Croatia
online stream

PROGRAM DOGAĐANJA

Osiguran prijevod na međunarodnu znakovnu komunikaciju

- 9:45 – 10 Registracija
- 10 – 10:15 **UVOD • LIVE**
- dr. sc. **Nina Obuljen Koržinek**, ministrica kulture i medija Republike Hrvatske
 - **Željana Zovko**, hrvatska zastupnica u Europskom parlamentu
- 10:15 – 11 **KULTURA ZA UKLJUČIVU EUROPU • LIVE**
- **Géraud Malard** | ESPACE DES ARTS, SCENE NATIONALE, CHALON-SUR-SAONE
 - **Maria João Mota** | PELE
 - **Tihana Bertek** | K-ZONA / VOXFEMINAE
- moderira: **Petra Ljevak** | MEDIART INTERNATIONAL / DOBRA KNJIGA
- 11 – 12 **UMREŽAVANJE + PRIMJERI PRAKSE**
Projekcija filma, slušaonica, demonstracija
- 12 – 12:45 **KULTURA ZA ZELENU EUROPU • LIVE**
- **Veronika Burány** | PINKPONILO
 - **Zala Velkavrh** | PROSTOROŽ
 - **Davor Mišković** | DRUGO MORE
- moderira: **Miljenka Buljević** | BOOKSA, KULTURTREGER
- 12:45 – 13 **ZAKLJUČCI • LIVE**
- 13 – 14 **UMREŽAVANJE + PRIMJERI PRAKSE**
Catering, osvježenje

Službeni jezik događanja je engleski. Prijave za sudjelovanje su obavezne te je broj sudionika ograničen na licu mjesta, dok će za sve zainteresirane koji ne mogu fizički prisustvovati biti osiguran prijenos okruglih stolova s primjerima međunarodnih kulturnih projekata putem online streama. Za tu prigodu je osigurano i **100 nagradnih promo paketa**, koji će biti podijeljeni među sudionicima na licu mjesta i online, stoga nas svakako pomno pratite.

[PRIJAVA >](#)

EVENT SCHEDULE

Secured translation to international sign communication

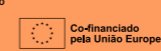
- 9:45 – 10 Registration
- 10 – 10:15 **INTRODUCTION • LIVE**
- **Nina Obuljen Koržinek**, Minister of Culture and Media of the Republic of Croatia
 - **Željana Zovko**, member of the European Parliament from Croatia
- 10:15 – 11 **CULTURE FOR INCLUSIVE EUROPE • LIVE**
- **Géraud Malard** | ESPACE DES ARTS, SCENE NATIONALE, CHALON-SUR-SAONE
 - **Maria João Mota** | PELE
 - **Tihana Bertek** | K-ZONA / VOXFEMINAE
- moderator: **Petra Ljevak** | MEDIART INTERNATIONAL / DOBRA KNJIGA
- 11 – 12 **NETWORKING + BEST PRACTICE EXAMPLES**
Movie projection, demonstrations
- 12 – 12:45 **CULTURE FOR GREEN EUROPE • LIVE**
- **Veronika Burány** | PINKPONILO
 - **Zala Velkavrh** | PROSTOROŽ
 - **Davor Mišković** | DRUGO MORE
- moderator: **Miljenka Buljević** | BOOKSA, KULTURTREGER
- 12:45 – 13 **CONCLUSIONS • LIVE**
- 13 – 14 **NETWORKING**
Catering, refreshments

The working language of the event is English. For all interested, the transfer of round tables with examples of international cultural projects via online stream will be provided. For this occasion, **prize promo packages** will be provided for some participants at the event, which will be distributed among the participants on the spot and online, so be sure to follow us closely.

[REGISTER >](#)



European Parliament
Office in Croatia



CULTURE for INCLUSIVE & GREEN EUROPE

June 28, 2022
Youth Center Ribnjak, Zagreb



10:15 – 11 CULTURE FOR INCLUSIVE EUROPE



Géraud Malard

| ESPACE DES ARTS, SCENE NATIONALE, CHALON-SUR-SAONE

Géraud Malard is secretary-general of **Espace des Arts**, Scène nationale (Chalon sur-Saône, France). After having been an administrator and artistic adviser in dance, he is now in charge of the artistic management (programming and production) under the direction of Nicolas Royer. He was previously in charge of dance at the Department of Cultural Affairs of the City of Paris.



Maria João Mota

| PELE

Pele is an organisation created in 2007 which develops artistic projects as spaces for reflection and action. The creative process aims to empower civic and political engagement and enhance individual and collective change.



Tihana Bertek

| K-ZONA / VOXFEMINAE

Tihana Bertek graduated in Art History, English Language and Literature and Gender Studies. She's a translator and an art critic, and she works for **K-zona** since 2017 as editor-in-chief of **Voxfeminae.net**. She collaborated and participated in different projects, such as Women on Women (Creative Europe) where she edited a feminist guide through Croatia - "Putevima strašnih žena" (2021).



moderator: Petra Ljevak

| MEDIART INTERNATIONAL / DOBRA KNJIGA

Aside from being the director of Dobra knjiga d.o.o., Petra Ljevak is the president of **Mediart International**, an organization dedicated to the promotion of literature and reading in Croatia and beyond. Mediart's activities lie in the field of culture, art, science and education, and its main goal is the organization of different literary and similar events.

12:00 – 12:45 CULTURE FOR GREEN EUROPE



Veronika Burány

| PINKPONILO

Pinkponilo is a creative fashion and production studio which was established in 2017 to promote sustainable fashion, self-made clothing and to raise awareness of the damaging effects of the fast fashion industry. They have a strong connection with the local community: they provide sewing/dressmaking workshops, open studio days and other events promoting sustainability. Aside from that, they work on their own creative and research projects, such as collaborations with art and theatre companies or research on sustainable development.



Zala Velkavrh

| PROSTOROŽ

Zala Velkavrh is a project and communications manager at the non-profit urban planning studio **Prostorož**. She co-authored awarded projects in the fields of participatory urban planning and graphic design. Prostorož explores public spaces in cities and their meaning for residents and the society at large. The practice aims to address the environmental and social challenges faced by cities in Slovenia and abroad. Prostorož was formed in 2004 out of a desire to explore and understand open public space.



Davor Mišković

| DRUGO MORE

Davor Mišković is a cultural worker whose work is related to contemporary art production, research and strategic planning in the field of culture, and running the non-profit organization **The Other Sea (Drugo more)**. They have been active in the field of culture for 20 years, during which they've discovered themes and authors, supported local art production, connected Croatia with the world, researched and shared experiences that contributed to the cultural development.



moderator: Miljenka Buljević

| BOOKSA, KULTURTREGER

Kulturtreger is dedicated to the promotion of literature and other forms of contemporary culture and art. Its longest-standing program is the literary club **Booksa** which organizes public readings and educational activities in collaboration with different artistic, cultural, activist, professional and amateur organizations. A whole party consisting of students, authors, neighbours, artists, readers, translators, activists, friends and other suspects makes Booksa and through its programmes reflects and investigates the social potential of literature in the contemporary political and economical context.

ADDITIONAL PROGRAM – NETWORKING AND BEST PRACTICE EXAMPLES



©MARMONT

DANCE FILM METEO

The dance film *Meteo* touches on environmental themes through the medium of film and movement. The starting point of this film is the site-specific dance play *Meteo*, performed at Zagreb's Cmrok in 2012, and although the original impetus was directed towards creating film documentation of the play, the result is a completely independent dance film.

CHOREOGRAPHY AND DIRECTION: Irma Omerzo
DANCERS: Zrinka Šimičić Mihanović, Zrinka Užbinec
CAMERA: Jasenko Rasol
EDITOR: Miro Manojlović
SOUND DESIGN: Tihomir Vrbanec
MUSIC: Miro Manojlović, Tihomir Vrbanec
COLOR CORRECTION: Branko Linta
post-production of Color Boureau
production Marmont, 2022.



ASSOCIATION "THEATER, AUDIOVISUAL ARTS AND CULTURE OF THE DEAF – DLAN"

The Association "Theater, Audiovisual Arts and Culture of the Deaf – DLAN" works to develop the creativity and self-esteem of the Deaf, through cultural activities. Within Creative Europe, DLAN completed participated in the **AUDIENCE BLENDING by ARTS Europe (ABBA)** project, year and currently are involved in the **Beyond signs** project that seeks to improve the level of social integration of the deaf population through artistic collaboration in the performing arts sector.



©JAB2021

LAB852 D.O.O.

LAB852 is a creative agency that initiates positive social change by applying methods and principles of encouraging creativity, mostly through collaboration with artists involved in participatory practices, community art and art in public spaces. Lab852 collaborates in European interdisciplinary projects and is currently involved in the **Magic Carpets** platform, supported by Creative Europe. In 2021, as one of the activities of the platform they organized the Jelsa Art Biennale, where environmental change was at the core of some presented artistic works: *Plastic we live with* - by Luzinterruptus and *Switchoffandlisten* by Francisca Rocha Gonçalves.

KULTURA za UKLJUČIVU i ZELENU EUROPU

28. lipnja 2022.
Centar mladih Ribnjak, Zagreb



10:15 – 11 KULTURA ZA UKLJUČIVU EUROPU



Géraud Malard

| ESPACE DES ARTS, SCENE NATIONALE, CHALON-SUR-SAONE

Géraud Malard je glavni tajnik **Espace des Arts**, Scène nationale u Chalon sur-Saône u Francuskoj. Nakon što je bio na pozicijama administratora i umjetničkog savjetnika za ples, sad je na čelu umjetničkog menadžmenta (osmišljavanje programa i produkcija) pod ravnateljskim vodstvom Nicolasa Royera. Također, prethodno je bio zadužen za plesnu umjetnost u Odjelu za kulturne djelatnosti grada Pariza.



Maria João Mota

| PELE

Pele je organizacija osnovana 2007. i cilj joj je razvoj umjetničkih projekata kao mjesta refleksije i akcije. Kreativnim procesom nastoje osnažiti građanski i politički angažman te potaknuti individualnu i kolektivnu promjenu.



Tihana Bertek

| K-ZONA / VOXFEMINAE

Tihana Bertek je anglistkinja i povjesničarka umjetnosti te magistra rodnih studija. Bavi se prevođenjem i likovnom kritikom, a od 2017. je zaposlena u udruzi K-zona gdje radi kao izvršna urednica portala **Voxfeminae.net** i suradnica na različitim projektima udruge, uključujući Women on Women (Kreativna Europa) u sklopu kojeg je uredila feministički vodič kroz Hrvatsku "Putevima strašnih žena" (2021).

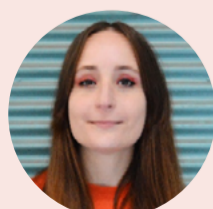


moderator: Petra Ljevak

| MEDIART INTERNATIONAL / DOBRA KNJIGA

Osim obnašanja uloge direktorice tvrtke Dobra knjiga d.o.o. Petra Ljevak predsjednica je udruge **Mediart International**, koja se bavi promicanjem književnosti i čitanja u Hrvatskoj i šire. Udruga djeluje u sferi kulture, umjetnosti, znanosti i obrazovanja, a glavni joj je cilj organizacija različitih književnih i srodnih manifestacija.

12:00 – 12:45 KULTURA ZA ZELENU EUROPU



Veronika Burány

| PINKPONILO

Pinkponilo je kreativni modni i produkcijski studio osnovan 2017. s ciljem promicanja održive mode, odjeće u vlastitoj proizvodnji te podizanja svijesti o štetnim učincima brze modne industrije. Veoma su povezani s lokalnom zajednicom: organiziraju radionice šivanja/izrade haljina, dane otvorenih vrata studija i druga događanja kojima se promiče održivost. Osim toga bave se vlastitim kreativnim i istraživačkim projektima poput suradnji s umjetničkim i kazališnim udrugama ili istraživanja o održivom razvoju.



Zala Velkavrh

| PROSTOROŽ

Zala Velkavrh je projektna i komunikacijska menadžerica u neprofitnom urbanističkom studiju **Prostorož**. Koautorica je nagrađivanih projekata u poljima participatornog prostornog planiranja i grafičkog dizajna. Prostorož istražuje gradska javna mjesta i značenje koja ona imaju za lokalno stanovništvo i šire društvo. Njihovo je djelovanje usmjereno na ekološke i društvene izazove s kojima se susreću slovenski gradovi i šire. Prostorož je osnovan 2004. iz želje za istraživanjem i razumijevanjem otvorenog javnog prostora.

Davor Mišković

| DRUGO MORE

Davor Mišković radnik je u kulturi čiji je rad vezan uz suvremenu umjetničku produkciju, istraživanje i strateško planiranje u kulturi te vodstvo neprofitne organizacije **The Other Sea (Drugo more)**. Kao organizacija, Drugo more aktivni su već 20 godina tijekom kojih su otkrivali nove teme i autore, podržavali lokalnu umjetničku produkciju, povezali Hrvatsku sa svijetom te istraživali i podijelili iskustva koja su doprinijela kulturnom razvoju.

moderator: Miljenka Buljević

| BOOKSA, KULTURTREGER

Kulturtreger Kulturtreger je posvećen promociji književnosti i drugih oblika suvremene kulture i umjetnosti. Njegov najdulgovječiji program je književni klub **Booksa** koji u suradnji s različitim umjetničkim, kulturnim, aktivističkim, profesionalnim i amaterskim zajednicama organizira javna događanja i edukacijske aktivnosti. Iza Bookse stoji jedna cijela svita studenata, književnika, susjeda, umjetnika, čitatelja, prevoditelja, urednika, aktivista, prijatelja i drugih sumnjivaca koji kroz programe promišljaju i istražuju društveni potencijal književnost u suvremenom političkom i ekonomskom kontekstu.

DODATNI PROGRAM – UMREŽAVANJE + PRIMJERI PRAKSE



©MARMONT

PLESNI FILM METEO

Plesni film **Meteo** dotiče ekološke teme kroz medij filma i pokreta. Polazište ovog filmskog ostvarenja čini *site-specific* plesna predstava **Meteo** odigrana na zagrebačkom Cmroku 2012. godine, i premda je izvorni poticaj bio usmjeren ka stvaranju filmske dokumentacije predstave, rezultat je ipak posve samosvojni plesni film.

KOREOGRAFIJA I REŽIJA: Irma Omerzo

PLESAČICE: Zrinka Šimičić Mihanović, Zrinka Užbinec

KAMERA: Jasenko Rasol

MONTAŽA: Miro Manojlović

OBLIKOVANJE ZVUKA: Tihomir Vrbaneć

GLAZBA: Miro Manojlović, Tihomir Vrbaneć

KOLOR KOREKCIJA: Branko Linta

postprodukcija slike Color Bureau

produkcija Marmont, 2022.



UDRUGA "KAZALIŠTE, AUDIOVIZUALNE UMJETNOSTI I KULTURA GLUHIH-DLAN"

Udruga «**Kazalište, audiovizualne umjetnosti i kultura Gluhih – DLAN**» djeluje na razvijanju kreativnosti i samopoštovanja gluhih i nagluhih osoba, kroz kulturna događanja. U okviru Kreativne Europe, udruga DLAN sudjelovala je u projektu **AUDIENCE BLENDING by ARTS Europe (ABBA)** a trenutno završavaju dvogodišnji projekt **Beyond signs** koji nastoji unaprijediti razinu društvene integracije gluhe populacije kroz umjetničku suradnju u sektoru izvedbenih umjetnosti.

LAB852 D.O.O.

LAB852 je kreativna agencija koja potiče pozitivne društvene promjene uporabom metoda i principa kreativnih procesa koji se ostvaruju u suradnjama umjetnika, lokalne zajednice i javnih prostora. Lab852 sudjeluje u više europskih interdisciplinarnih projekata, te je dio platforme **Magic Carpets**, koja je podržana kroz program Kreativna Europa. U 2021. godini, kao jednu od aktivnosti te platforme, organizirali su Jelsa Art Biennale, gdje su ekološke teme bile u fokusu nekih umjetničkih radova: Plastic we live with- rad kolektiva Luzinterruptus i Switchoffandlisten- rad umjetnice Francisce Rocha Gonçalves.



©JAB2021